

## Отзыв

на выпускную квалификационную работу студентки 46 А группы факультета иностранных языков (английский язык) **Черенковой Ангелины Владимировны** «**ПЕРЕВОД ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ**» Красноярск 2016г. Машинопись 53с.

**Черенкова Ангелина Владимировна** проанализировала достаточно представительное количество заголовков английских газет, позволяющих сделать выводы об их стилистическом наполнении и соответствующем структурном оформлении. Материал в работе изложен с соблюдением внутренней логики, между разделами существует взаимосвязь. Исследователь раскрывает вопросы, связанные со стилистическими, лексическими и грамматическими особенностями английских газетных заголовков. Прослеживается тщательная работа по каждому разделу рассматриваемой темы.

В первой главе: «**Современный газетно-публицистический стиль. Газетные заголовки и способы их перевода**» исследователь достаточно подробно рассматривает все основные понятия, определения и классификации, связанные с анализируемой тематикой.

Во второй главе: «**Особенности перевода англоязычных газетных заголовков на русский язык**» исследователь останавливается непосредственно на переводах газетных заголовков. Предваряя анализ англоязычных газетных заголовков и их перевод на русский язык, **Черенкова А.В.** проводит англо-русские параллели вышеупомянутых лингвистических единиц, что вносит дополнительную весомость работе.

В заключении **Черенкова А.В.** приходит к закономерному выводу, что самым частотными трансформациями при переводе англоязычных заголовков на русский язык являются лексико-семантические трансформации, а именно модуляция.

Теоретическая база выбрана исследовательницей достаточно точно: классические труды Кожиной М.Н., Гальперина И.Р., Бархударова Л.С., Комиссарова В.Н., и др.

Библиография весьма представительна.

В ходе работы исследовательница показала владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение гуманитарных задач (ОК-6). **Черенкова Ангелина Владимировна** проявила способность к анализу, к обобщению информации. Автор работы показала владение культурой устной и письменной речи как в процессе подготовки

исследовательской работы (на консультациях и конференциях), так и при написании исследования (ОК-7).

Работа была апробирована на научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века», посвященная 70-летию факультета иностранных языков, в секции «Теория и практика перевода», где заняла 1 место.

**Черенкова Ангелина Владимировна** показала знание системы лингвистических знаний, включающих в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических явлений и закономерностей функционирования английского языка (ПК-1).

**Ангелина Владимировна** проявила способность оценить качество исследования в данной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ПК-27).

Выпускная квалификационная работа **Черенковой Ангелины Владимировны** отвечает всем требованиям, предъявляемым к текстам подобного рода, заслуживает высокой положительной оценки, а ее автор присвоения искомой квалификации.

Научный руководитель  
кандидат филологических  
наук, доцент кафедры  
английской филологии  
С.А.Агапова.